

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): - **(1980)**

Heft 41

PDF erstellt am: **20.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Les soieries nouveautés de la maison Abraham SA à Zurich, connues dans le monde entier et applaudies lors de tous les défilés de couture et de prêt-à-porter, sont le modèle des matières qui font la mode. Si l'entreprise zurichoise d'ancienne réputation a pu se hisser à ce sommet et y rester, c'est grâce à son principal actionnaire, Gustav Zumsteg, dont le sens infatigable pour les couleurs, les formes et l'expression esthétique lui permet de réaliser des collections qui donnent toujours de nouvelles impulsions à la mode et dont les dessins sont copiés partout.

Gustav Zumsteg, homme réservé et gardant ses distances, possède un talent unique de créateur composé de multiples facettes. La fréquentation d'artistes de grand talent a formé — très tôt déjà — et marqué durablement son esprit alerte, son sens affiné du style, sa compréhension intime des matières et les harmonies colorées ainsi que sa sensibilité innée pour les arts plastiques au sens le plus large du terme. Après une formation dans plusieurs disciplines, il a suivi sans s'en laisser détourner les voies de sa vocation qui l'ont conduit, grâce à ses hautes capacités, à des résultats admirables.

« Monsieur Zumsteg, votre collection de printemps/été 1980 pour la couture contient de nouveau une grande variété de nouveautés. Elle présente non seulement des dessins animés par des rayures et des carreaux en couleurs délicates, des motifs floraux en grandes surfaces, de gracieuses variations sur des thèmes de feuilles et de branches, des rayures classiques en petits rapports mais aussi de nombreux tissus de fond parmi lesquels on remarque du gros-grain, du Gazar et du cloqué finement structuré en pure soie comme aussi un nouveau shantung chintzé, qui fait l'effet d'un taffetas moderne, orné de dessins largement traités ou une faille chinée ferme. Votre collection actuelle vous permet-elle d'établir des pronostics pour l'avenir? »

« Chaque collection est issue de la précédente et représente un pont vers la suivante. Chacune a sa tonalité spécifique de base — comme une symphonie peut être p. ex. en si bémol majeur ou la mineur — avec des thèmes qui diffèrent par leur mélodie mais sont néanmoins apparentés entre eux par leur tonalité. Celle de notre collection de printemps/été sonne dans le ton du néo-romantisme avec des expressions très contemporaines lesquelles, stylisées en quelque sorte de manière moderne mènent plus loin. Le changement de mode n'est pas du tout aussi radical qu'on le dit volontiers mais constitue une évolution toujours rattachée au passé et conduisant à l'avenir, toujours de manière cyclique, les cycles étant devenus toutefois plus courts ce qui a accéléré le rythme. »

« Dans les matières aussi, l'évolution est relativement lente. Pendant longtemps, les tissus fluides s'imposèrent (à mon avis la femme moderne, active et qui voyage leur conservera ses saveurs pour d'évidentes raisons pratiques) mais un développement parallèle a mis aussi en avant des tissus plus raides comme le taffetas, la faille, le gros-grain, le Gazar, etc. pour les robes plus structurées d'aujourd'hui. »

« Bien que votre collection soit déjà très riche, vous établissez toujours un assortiment de nouveautés spécial pour Yves Saint Laurent, conçu expressément pour répondre à ses conceptions en matière de mode. Quelles sont les raisons qui motivent ce travail supplémentaire? »

« J'ai toujours mis au point pour Yves Saint Laurent un choix de tissus selon un

thème déterminé. Il ne serait pas intéressant de travailler par petits morceaux pour un connaisseur de sa taille. Pour lui, seul le meilleur est assez bon. Pour moi, en ma qualité de créateur de tissus, c'est une satisfaction particulière de pouvoir collaborer aussi étroitement avec un couturier comme il n'y en a que très peu par siècle. Ce n'est pas seulement son talent qui stimule le créateur de tissus mais aussi son absolue fiabilité, son dévouement intégral à sa profession ainsi que sa brillante personnalité aux mille facettes, qui font que la collaboration avec lui devient une aventure intérieure. Je suis toujours impressionné par le profond respect qu'il voue au travail des autres, l'appréciation qu'il consacre, sans jalousie, au succès des autres. Ses capacités, son savoir et le large éventail de ses intérêts, qui dépassent nettement le domaine de la mode, sont pour moi une source permanente d'imagination et de force. La confrontation avec une personnalité de cette stature est une stimulation permanente. »

« Depuis des années vous vous trouvez à la pointe des créateurs de tissus qui orientent la mode. N'êtes-vous pas — vous et votre équipe — soumis à une continue obligation de réussite qui pourrait exercer un jour une influence paralysante sur votre création? »

« Bien au contraire! C'est plutôt une nécessité de produire qui mène au succès, un succès qui ne me laisse certes jamais en repos, ce qui devient souvent insupportable. Comme chez nous, dans la création de tissus, il n'y a pour ainsi dire plus d'interruption saisonnière, nous nous trouvons dans une phase permanente d'échantillonnage. Mais cette continue pression est le meilleur des stimulants pour viser au maximum. Cela correspond entièrement à mon tempérament. Cette obligation suscite mes meilleures idées et les combinaisons les plus inattendues. C'est une motivation essentielle de mon activité créatrice. Mon équipe de collaborateurs très qualifiés, dont nous exigeons le plus haut degré de savoir-faire technique, est entièrement orientée dans cette direction et je lui dois beaucoup de reconnaissance pour son infatigable dévouement dans la réalisation de nos idées. Les exigences qui paraissent souvent irréalisables provoquent toujours des résultats qui sont la

Ce n'est pas en se reposant sur ses lauriers qu'il est parvenu à une position enviable en tête des créateurs mondialement connus mais par un travail acharné, un combat pour arriver à la perfection esthétique au service d'une puissance d'expression maximale en matière de mode.

Saison après saison, d'innombrables créations réalisées dans des tissus d'Abraham sont lancées à Paris et dans d'autres centres de mode. Dans les récents défilés de couture pour la saison de printemps/été 1980 on a pu voir environ 250 modèles en nouveautés Abraham, preuve et confirmation du talent de l'infatigable créateur. Tous les couturiers importants comme Balmain, Cardin, Chanel, Dior, Givenchy, Hanae Mori et Nina Ricci, sans parler d'Yves Saint Laurent ont présenté des modèles en nouveautés d'Abraham.

Comment est-il possible qu'un créateur puisse rester pendant des années au sommet de sa capacité d'invention et, saison après saison, enthousiasmer à nouveau les couturiers les plus difficiles et les inspirer ?

meilleure motivation de l'énorme travail artisanal et technique. »

« Quelles sont les principales sources d'inspiration qui vous fournissent les idées nécessaires pour pouvoir créer chaque année quatre collections pour la couture (dont deux pour Yves Saint Laurent) et deux collections pour le prêt-à-porter (principalement pour Yves Saint Laurent)? »

« Tout d'abord l'enthousiasme pour mon métier! Puis naturellement ma grande et inestimable expérience m'aide à dénicher des idées nouvelles. Des couleurs, des matières, des rencontres, la vie à la « Kronenhalle » me livrent des suggestions. Une conversation sérieuse, l'audition de musique, l'influence de la vie quotidienne, les scènes de rues de beaucoup de grandes villes du monde entier que je visite peuvent être des sources d'inspiration. Les arts plastiques aussi ont une influence sur la création des dessins. Je constate du reste avec satisfaction que la femme suisse sait reconnaître et apprécier la qualité. »

« Le sens de la qualité est particulièrement vivant chez les jeunes et il est réjouissant de constater combien les gens sont bien habillés ici à Zurich. La classe supérieure a fait place à une classe moyenne beaucoup plus nombreuse et être bien habillé selon la mode et en vêtements de bonne qualité n'est plus le privilège d'une classe très aisée, ce qui joue un rôle important dans le choix des matières. »

« Vous avez toujours manifesté une grande admiration pour feu l'inoubliable couturier qu'était Balenciaga. De quelle manière a-t-il influencé votre activité créatrice? »

« Il était en tous points un pédagogue au vrai sens du terme. Il a été pour moi, à tous égards, un lumineux exemple qui m'a marqué. Sa tenue morale, son sens unique de l'élégance, son caractère intègre formaient la substance qui engendre l'essentiel. Il était un formateur acharné qui exigeait le maximum et ne tolérait les concessions ni chez lui ni chez ses collaborateurs. Il avait même une opinion très précise sur les clientes qui portaient ses modèles. Lorsque celles-ci ne correspondirent plus à ce qu'il en attendait, il abandonna la carrière et ferma ses ateliers de Paris et d'Espagne. Il me dit alors — et cela m'est toujours resté en

mémoire: «Devant la pauvreté des besoins de la femme, mon rôle est terminé!»

« Quels sont, à votre avis, les qualités essentielles qui vous ont porté en tête des créateurs de tissus? »

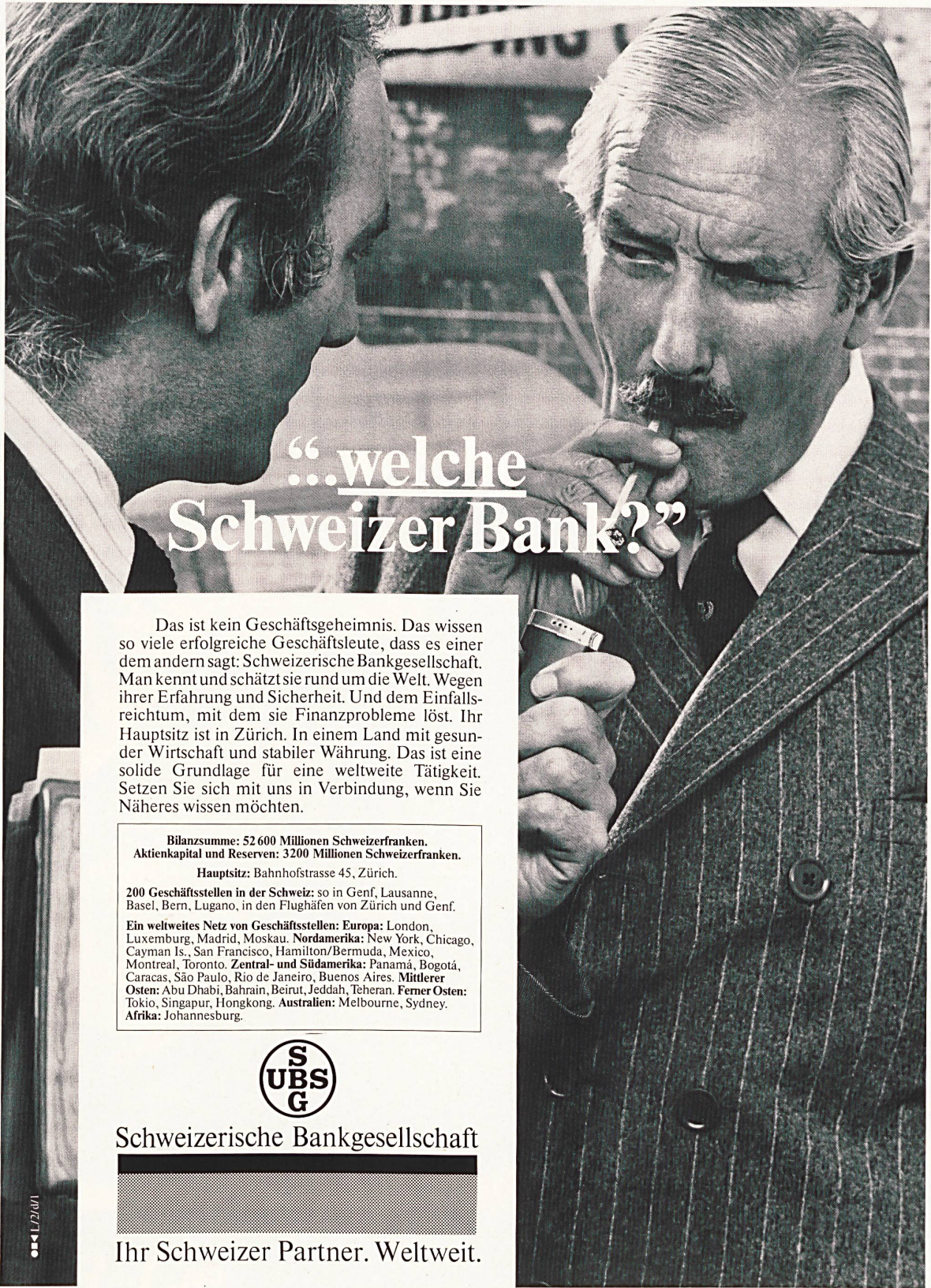
« Dévouement sans réserve à ma vocation, courage d'expérimenter toujours du nouveau, talent, sens infatigable des couleurs, des formes et des matières et disponibilité à faire des sacrifices pour quelque chose qui est l'essentiel de ma vie. La foi que l'on a dans sa tâche et la conscience de faire toujours le maximum permettent de supporter les revers et de maîtriser les crises. Mes très fortes attaches avec les beaux-arts jouent aussi indirectement un rôle car mes intenses préoccupations dans ce domaine constituent une partie de la substance dont je me nourris. Importants également mes rapports étroits avec de talentueux couturiers tels que Givenchy, Cardin, Bohan ainsi qu'avec des créateurs d'élite d'Italie et des Etats-Unis, et naturellement avec Yves Saint Laurent, auquel me lie une profonde amitié. C'est de cela, de longueurs d'ondes concordantes avec lui que jaillit une inspiration commune, qui a donné lieu aux plus admirées des créations. »

« Quelle importance accordez-vous à la couture parisienne et comment voyez-vous son influence sur la mode commerciale? »

« Pour le futur aussi, la mode parisienne a une immense importance à titre de laboratoire pour le travail de qualité dans tous les domaines. Le maintien de la qualité, non seulement dans l'exécution manuelle du travail mais aussi dans le choix des matières et des accessoires constitue une barrière contre l'avalissement dans la médiocrité et freine le processus de nivellement. C'est ce qui récompense les efforts des créateurs de textiles et des couturiers de qualité. »

« Pendant de nombreuses années encore, la couture aura sa justification, ne serait-ce que parce que chaque femme ressent intérieurement le besoin d'admirer des choses belles et sortant de l'ordinaire. Beauté, esthétique et perfection au plus haut degré resteront, à l'avenir, la vraie devise de la haute couture. »





## „..welche Schweizer Bank?“

Das ist kein Geschäftsgeheimnis. Das wissen so viele erfolgreiche Geschäftsleute, dass es einer dem andern sagt: Schweizerische Bankgesellschaft. Man kennt und schätzt sie rund um die Welt. Wegen ihrer Erfahrung und Sicherheit. Und dem Einfallsreichtum, mit dem sie Finanzprobleme löst. Ihr Hauptsitz ist in Zürich. In einem Land mit gesunder Wirtschaft und stabiler Währung. Das ist eine solide Grundlage für eine weltweite Tätigkeit. Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, wenn Sie Näheres wissen möchten.

**Bilanzsumme:** 52 600 Millionen Schweizerfranken.  
**Aktienkapital und Reserven:** 3200 Millionen Schweizerfranken.

**Hauptsitz:** Bahnhofstrasse 45, Zürich.

**200 Geschäftsstellen in der Schweiz:** so in Genf, Lausanne, Basel, Bern, Lugano, in den Flughäfen von Zürich und Genf.

**Ein weltweites Netz von Geschäftsstellen:** **Europa:** London, Luxemburg, Madrid, Moskau. **Nordamerika:** New York, Chicago, Cayman Is., San Francisco, Hamilton/Bermuda, Mexico, Montreal, Toronto. **Zentral- und Südamerika:** Panamá, Bogotá, Caracas, São Paulo, Rio de Janeiro, Buenos Aires. **Mittlerer Osten:** Abu Dhabi, Bahrain, Beirut, Jeddah, Teheran. **Ferner Osten:** Tokio, Singapur, Hongkong. **Australien:** Melbourne, Sydney. **Afrika:** Johannesburg.



Schweizerische Bankgesellschaft



Ihr Schweizer Partner. Weltweit.



STÜNZI

SILKS

LONDON



PARIS



ZURICH

STÜNZI

SILKS



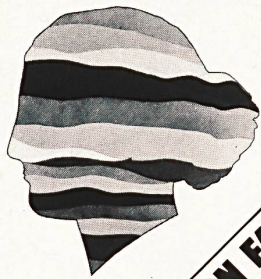


**SAGER & Cie**  
**DÜRRENÄSCH**  
SCHWEIZ · SUISSE

Fabrication  
d'écharpes exclusives  
Rubans  
Tissus  
pour la mode  
et fournitures  
pour chapeaux

**Satex**





**12<sup>TH</sup> HELLENIC FASHION FAIR - EUROMODE '80**  
 SOMMERBEKLEIDUNGSMODE '81  
**20-23 Juni 1980, Athen, Caravel Hotel**

# ATHEN

## WEGKREUZUNGSPUNKT DER EUROPÄISCHEN MODE

Alle Wege führen nach Athen vom 20. bis 23. Juni, wenn die 12. HELLENIC FASHION FAIR - EUROMODE 1980 die versiertesten Einkäufer der Welt empfangen wird. Athen und die HELLENIC FASHION FAIR - EUROMODE 1980 werden ein ausgesuchtes, von über hundert griechischen Firmen zusammengestelltes Sortiment von Konfektionsartikeln ausstellen. Selbst grösste Bestellungen können termingemäss und preisgünstig erledigt werden.

DIE HELLENIC FASHION FAIR - EUROMODE 1980 ist als perfekt organisierte Handelsmesse zum natürlichen modischen Schwerpunkt des ganzen Mittelmeerraumes geworden. In diesem Jahr entspricht auch der besonders festliche Rahmen der neuen Messenfunktion als wirtschaftlicher und modischer Wegkreuzungspunkt. KOMMEN SIE!

Informationen über unser "Pauschalreise-Paket" erhalten Sie durch VOYAGES FERT AND CO.  
 Mr. Roberto L. Sagliati 22A, LE CORBUSIER/ANGLE RIEU  
 1208 GENEVE 1 Tel. (022) 471213 Telex: 22585 FERT CH.

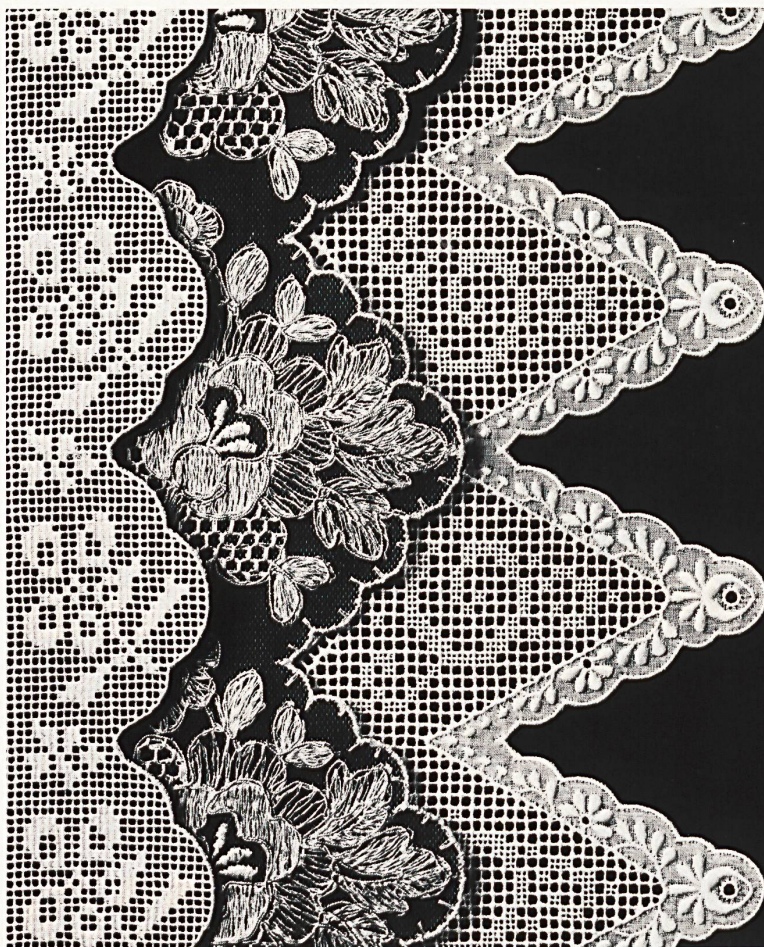
**12<sup>TH</sup> HELLENIC FASHION FAIR - EUROMODE '80**  
 SOMMERBEKLEIDUNGSMODE '81  
**RUECKANFWORTZEITTEL**  
 Weitere Auskünfte stehen Ihnen zur Verfügung bei LINK INTERNATIONAL LTD.  
 50 Omirou Str. - Athen 135, Griechenland, Telex 21 4467 LIDA GR

### Warengruppen:

Damen, Herren- und Kinderbekleidung

- Strickwaren
- T-Shirts, Blusen
- Röcke, Hosen
- Kostüme, Kleider
- Sommerkleidung
- Unterwäsche
- Lingerie
- Krawatten und Accessoires

DATA ADVERTISING



Wir fabrizieren  
 Stickereien aller Art  
 seit 1899

Embroidery Manufacturers  
 since 1899

Fabricants de  
 broderies de St-Gall  
 depuis 1899

Fabbricanti di ricami  
 da 1899



## ALTOCO AG

CH-9001 St.Gallen  
 St.Leonhardstrasse 61  
 Telefon: 071/22 65 74  
 Telex: 77 641





Im Herzen von Zürich  
**CARLTON ELITE HOTEL**  
 Tel. 01/211 65 60

ZÜRICH AIRPORT  
**MÖVENPICK HOTEL HOLIDAY INN**  
 Tel. 01/810 11 11

ZÜRICH REGENSDORF  
**MÖVENPICK HOTEL HOLIDAY INN**  
 Tel. 01/840 25 20

**jolie ville**  
 motor inn  
 MÖVENPICK  
 Tel. 01/710 85 85  
 Zürich-Adliswil

## Ein modernes Hotel für das neue TMC

Für das TMC konnte natürlich nicht speziell ein Hotel gebaut werden. Zudem liegt unser Mövenpick Hotel HOLIDAY INN Zürich Airport nur wenige Autominuten vom TMC entfernt, an der direkten Fortsetzung der Thurgauerstrasse, Richtung Flughafen.

Wir haben deshalb in den LES BOUTIQUES MÖVENPICK im TMC eine Art Zweit-Lobby unseres Holiday Inn Hotels Zürich Airport eingerichtet. Über den **Direktanschluss** in unseren Les Boutiques Mövenpick können Sie sich jederzeit ein Zimmer bestellen und sofort bestätigen lassen. 10 Minuten später – während dem Sie im Fashion Club Annabelle einen Apéro oder ein Bier vom Fass getrunken

haben – wird Sie der Hotelbus abholen und in 5 Minuten zum Hotel bringen.

Unser Mövenpick Hotel HOLIDAY INN am Zürcher Airport verfügt über 338 grosse Zimmer mit den supergrossen Happy-Betten (nur Doppelbetten), Durchwahltelefon, Farb-TV, Radio, Weckanlage und eleganten Badezimmer. Als «Brücke zur Welt» ist es bekannt durch eine heitere, internationale Stimmung, die durch viele Gäste aus aller Welt vermittelt wird.

Les Boutiques Mövenpick werden Sie mit Drinks und kulinarischen Aktionen stets verwöhnen und auch dafür sorgen, dass Sie auch im nahe gelegenen Hotel wohl aufgehoben

sind. Wir freuen uns jetzt schon auf Ihren Besuch bei uns – im Textil- und Mode-Center. LES BOUTIQUES MÖVENPICK

**ZÜRICH AIRPORT**  
**MÖVENPICK HOTEL**  
**HOLIDAY INN** *Brücke zur Welt*  
**Tel. 01/810 11 11**

## EINLADUNG INVITATION

IGEDO DÜSSELDORF  
 WIR FREUEN UNS  
 AUF IHREN BESUCH  
 AN UNSEREM STAND  
 IN HALLE 2  
 STAND NR. 2 K 36  
 VOM 20.4. – 24.4.1980

NOUS VOUS  
 SOUHAITONS  
 LA BIENVENUE  
 A NOTRE STAND  
 HALL 2  
 STAND N° 2 K 36  
 DU 20.4. – 24.4.1980

MODEWOCHEN MÜNCHEN  
 WIR FREUEN UNS  
 AUF IHREN BESUCH  
 AN UNSEREM STAND  
 IN HALLE 20 OBERGESCHOSS  
 STAND NR. 133/143  
 VOM 23.3. – 27.3.1980

NOUS VOUS  
 SOUHAITONS  
 LA BIENVENUE  
 A NOTRE STAND HALL 20  
 PREMIER ETAGE  
 STAND N° 133/143  
 DU 23.3. – 27.3.1980

## FISBA-STOFFELS

FISBA-STOFFELS AG VADIANSTRASSE 6 CH-9001 ST.GALLEN  
 TEL. 071 20 81 81 TELEX 77 498  
 EIN UNTERNEHMEN DER FISBA-GRUPPE







PER SPOOK.

Satin coton/polyester.

HAUSAMMANN + MOOS AG  
CH-8484 WEISSLINGEN ZH  
SWITZERLAND



Carrés et écharpes  
imprimés à la main  
Arthur Vetter & Cie  
Zollikon-Zurich

Vetter & Cie

Les écharpes, carrés  
et tissus en soie  
shantoung et mousseline  
chiffon

de

HANS MOSER+CO. AG  
CH-3360 HERZOGENBUCHSEE  
Tel. 063/6110 20



mod expo  
ZÜRICH

13.-15. April 1980

INTERNATIONALE MESSE FÜR  
DAMENBEKLEIDUNG

SALON INTERNATIONAL DU  
VÊTEMENT FÉMININ

INTERNATIONAL LADIES  
FASHION FAIR

ZÜRICH  
ZÜSPA-HALLEN  
09.00-18.00 h.

Zürich ganz in Mode



*Zürrer*



Jean-Louis Scherrer, Paris  
Qual. « Amara »,  
shantung viscose

**WEISBROD-ZURRER LTD.**

CH-8915 Hausen a. A. Switzerland

Telephone 01/764 03 66 — Telegram Zürrer Hausenamalbis — Telex 53917





# TEXTILIA '80



4 - 8 Juni 1980  
**Internationale Ausstellung  
für Textilien**

4 - 8 Juni 1980  
**Internationale Ausstellung  
für Fertigbekleidung**

Frühjahr - Sommer 1981  
Winter 1980 - 1981

4 - 10 Juni 1980  
**Internationale Ausstellung  
für Ausrüstung Textilmaschinen**

Viele Betriebe der Textilindustrie  
aus Griechenland und anderen  
Ländern nehmen daran teil.  
Besondere Handelsbesucher aus Griechenland  
und aus 32 Ländern aller Kontinente  
sind bei der TEXTILIA 1979 registriert  
worden.

Besondere Dienststellen für Aussteller und Besucher:  
Internationales Empfangs - und Informationszentrum.

Versäumen Sie TEXTILIA Juni 1980  
nicht, Sie sammeln vielfältige, direkte  
und zeitgemässe Informationen.

---

ORGANISATION - INFORMATIONEN  
HELLEXPO - Internationale Messe Thessaloniki  
Thessaloniki - Griechenland  
Telex: 41/2291 - Telegrammschrift: FOIRINT  
Tel. 031/239.221, 031/222.366 und  
Athen 01/323.8051

---

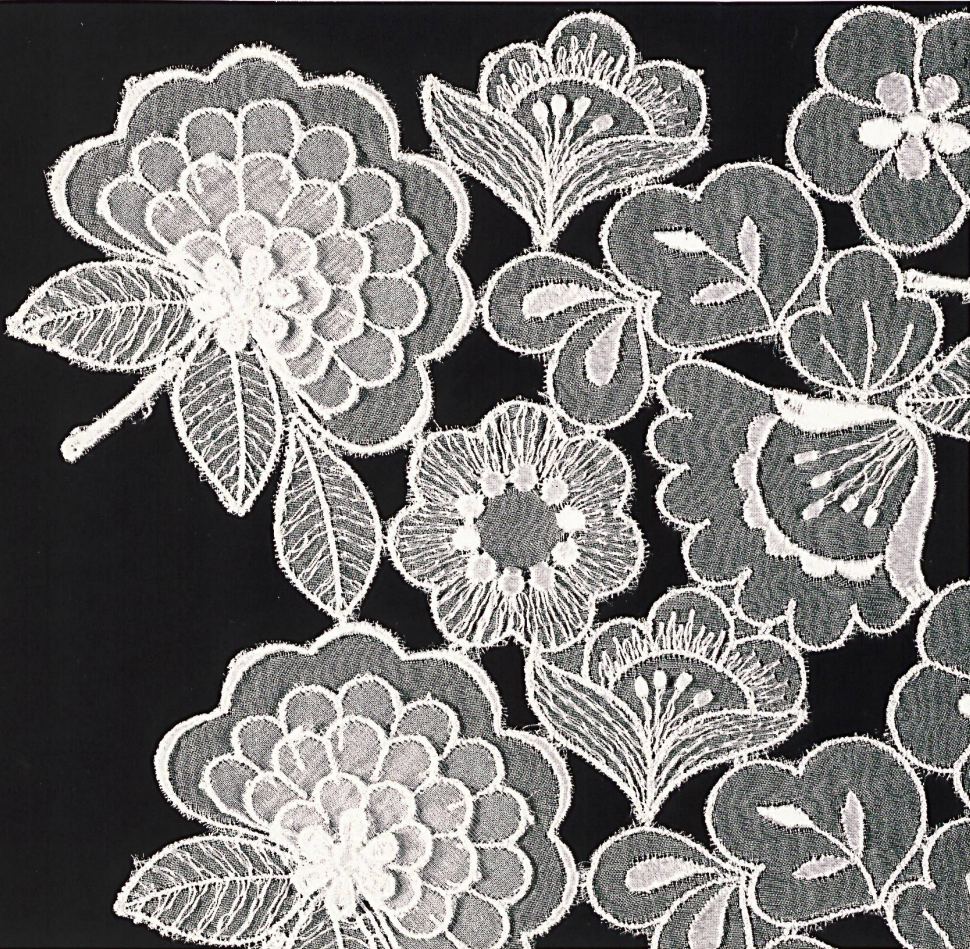


**JECO**  
OF  
SWITZERLAND

**SWISS  
HIGH CLASS  
FABRICS**

**WILLY JENNY + CO**

Flurhofstraße 160 · P.O. Box 305  
**9006 ST. GALL**  
Telefon 071/24 95 33 · Telex 77 608





## Index des annonceurs.

## Verzeichnis der Inserenten

## Index of Advertisers

Abraham AG, CH-8034 Zürich . . . . .	19	Modexpo Zürich, CH-8050 Zürich . . . . .	139
Aktiengesellschaft Stünzi Söhne, CH-8810 Horgen	134	Moser, Hans, + Co. AG CH-3360 Herzogenbuchsee . . . . .	139
Albrecht + Morgen AG, CH-9000 St. Gallen . . .	10	Mövenpick Zentralverwaltung, CH-8134 Adliswil	137
Altoco AG, CH-9001 St. Gallen . . . . .	136		
		Naef, A., AG, CH-9230 Flawil . . . . .	4
Bally Band AG, CH-5012 Schönenwerd . . . . .	10		
Bischoff Textil AG, CH-9001 St. Gallen . . . . .	11	Reichenbach + Co. AG, CH-9001 St. Gallen . . .	112
		Rohner, Jacob, AG, CH-9445 Rebstein . . . . .	5
Ciba-Geigy AG, CH-4002 Basel . . . . .	Couv. IV		
CWC Textil AG Zürich, CH-8042 Zürich . . . . .	12	Sager + Cie, CH-5724 Dürrenäsch . . . . .	135
		Salon du Prêt-à-Porter Féminin F-75.002 Paris . . . . .	Couv. III
Eisenhut + Co. AG, CH-9056 Gais . . . . .	10	Sandoz AG, CH-4002 Basel . . . . .	21
		Schlaepfer, Jakob, + Co. AG, CH-9001 St. Gallen	8
Filtex AG, CH-9001 St. Gallen . . . . .	9	Schlittler, AG vorm. R., + Co. CH-8774 Leuggelbach . . . . .	10
Fisba-Stoffels AG, CH-9001 St. Gallen . . . . .	137	Schwarzenbach, Robt., + Co. AG CH-8800 Thalwil . . . . .	1
Forster Willi + Co. AG, CH-9001 St. Gallen . . .	Couv. I, 22	Schweizerische Bankgesellschaft CH-8001 Zürich . . . . .	133
		Seidendruckerei Mitlödi AG, CH-8756 Mitlödi . .	20
Grilon SA, CH-7013 Domat/Ems . . . . .	6	SGT Neuchâtel SA, CH-2001 Neuchâtel . . . . .	17
Gut, H., + Co. AG, CH-8039 Zürich . . . . .	2	Société Suisse de l'Industrie Tullière SA CH-9542 Münchwilen . . . . .	10
		Stehli Seiden AG, CH-8912 Obfelden . . . . .	14
Hausammann + Moos AG, CH-8484 Weisslingen	16, 138		
Heer + Co. AG, CH-9242 Oberuzwil . . . . .	10	Taco AG, CH-8152 Glattbrugg . . . . .	Couv. II
Hellenic Fashion Center, GR-Athen 135 . . . . .	136	Thessaloniki International Trade Fair GR-Thessaloniki 36 . . . . .	141
Höhener + Co. AG, CH-9056 Gais . . . . .	10		
Honegger + Co. AG, CH-9008 St. Gallen . . . . .	10	Union AG, CH-9001 St. Gallen . . . . .	7
Industrieverband Textil, IVT, CH-8022 Zürich . .	15	Verein Schweizerischer Textilindustrieller VSTI, CH-8027 Zürich . . . . .	24
		Vetter, Arthur, + Co., CH-8702 Zollikon . . . . .	139
Jaquenoud AG, CH-9001 St. Gallen . . . . .	10	Viscosuisse AG, CH-6020 Emmenbrücke . . . . .	13
Jenny, Willy, + Co., CH-9006 St. Gallen . . . . .	141		
		Weberei Walenstadt, CH-8880 Walenstadt . . .	10
Kesmalon AG, CH-8856 Tuggen . . . . .	10	Weisbrod-Zürcher AG, CH-8915 Hausen a. A. . . .	3, 140
		Wetuwa AG, CH-9542 Münchwilen . . . . .	10
Lang + Cie, CH-6260 Reiden . . . . .	6		
Leumann, Boesch + Co. AG, CH-9302 Kronbühl	10		
Messe- und Ausstellungs GmbH D-6 Frankfurt a. M. . . . .	12		
Mettler + Co. AG, CH-9001 St. Gallen . . . . .	10, 18		



# Regardez un mois avant ce qui sera copié un an après.

**SALON DU PRET A PORTER FEMININ - 29 MARS 2 AVRIL**

**SALON DU PRET A PORTER FEMININ - PARIS - PORTE DE VERSAILLES**



**SALON DU PRET A PORTER FEMININ - PARIS - PORTE DE VERSAILLES**

**SALON DU PRET A PORTER FEMININ - 29 MARS 2 AVRIL**

TRANSPORTEUR OFFICIEL : AIR FRANCE

Fédération du Prêt à Porter Féminin :  
69, rue de Richelieu . 75002 Paris - Tél. : 297.46.34

**La mode a toujours un accent français.**





F 25 a

Auch der Kontrast zwischen Schwarz und Weiss gibt Schönheit  
und setzt künstlerische Akzente – nicht nur in der bildenden Kunst und im Film,  
sondern auch im Ballett.

«Schwanensee» ist das klassische Ballett, wo die Musik  
von Peter Tschaikowski die Tänzer trägt und der weisse Schwan  
zum Symbol der Reinheit wird.

Wir forschen für ein optimales Weiss  
CIBA-GEIGY